Mode officiel de citation:
*Certaines procédures pénales engagées en France
(République du Congo c. France), ordonnance du 17 juin 2004,
C.I.J. Recueil 2004*, p. 130

Official citation:
*Certain Criminal Proceedings in France
(Republic of the Congo v. France), Order of 17 June 2004,
I.C.J. Reports 2004*, p. 130

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070991-8

N° de vente:
Sales number **881**

17 JUIN 2004

ORDONNANCE

CERTAINES PROCÉDURES PÉNALES
ENGAGÉES EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

CERTAIN CRIMINAL PROCEEDINGS
IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO *v.* FRANCE)

17 JUNE 2004

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

2004
17 juin
Rôle général
n° 129

ANNÉE 2004

17 juin 2004

AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES PROCÉDURES PÉNALES ENGAGÉES EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

ORDONNANCE

Présents: M. SHI, *président*; M. RANJEVA, *vice-président*; MM. GUILLAUME, KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, OWADA, SIMMA, TOMKA, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44 et 45, paragraphe 2, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 9 décembre 2002, par laquelle la République du Congo, se référant à l'article 38, paragraphe 5, du Règlement de la Cour, a entendu introduire une instance contre la République française au sujet d'un différend relatif à certaines procédures pénales engagées en France,

Vu la lettre du ministre français des affaires étrangères, datée du 8 avril 2003, par laquelle la France a accepté expressément la compétence de la Cour pour connaître de la requête,

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2004

17 June 2004

2004
17 June
General List
No. 129

CASE CONCERNING CERTAIN CRIMINAL PROCEEDINGS IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO *v.* FRANCE)

ORDER

Present: *President* SHI; *Vice-President* RANJEVA; *Judges* GUILLAUME, KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, OWADA, SIMMA, TOMKA; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 31, 44 and 45, paragraph 2, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 9 December 2002, whereby the Republic of the Congo, referring to Article 38, paragraph 5, of the Rules of Court, sought to institute proceedings against the French Republic in respect of a dispute arising out of certain criminal proceedings in France,

Having regard to the letter dated 8 April 2003 from the Minister for Foreign Affairs of France whereby France expressly consented to the jurisdiction of the Court to entertain the Application,

Vu l'ordonnance du 17 juin 2003 par laquelle la Cour s'est prononcée sur la demande en indication de mesure conservatoire présentée par la République du Congo le 9 décembre 2002,

Vu l'ordonnance du 11 juillet 2003 par laquelle le président de la Cour a fixé aux 11 décembre 2003 et 11 mai 2004 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, du mémoire de la République du Congo et du contre-mémoire de la République française,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés par les Parties dans ces délais;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 11 juin 2004, l'agent du Congo a demandé à la Cour d'autoriser la présentation d'une réplique par son gouvernement pour la fin de l'année 2004, et que l'agent de la France a indiqué que son gouvernement n'avait pas d'objection à ce qu'il soit accédé à cette demande, étant entendu que la France disposerait d'un délai égal pour le dépôt d'une duplique;

Compte tenu de l'accord des Parties et des circonstances propres à l'affaire,

Autorise la présentation d'une réplique du Congo et d'une duplique de la France;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure:

Pour la réplique de la République du Congo, le 10 décembre 2004;

Pour la duplique de la République française, le 10 juin 2005;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-sept juin deux mille quatre, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Congo et au Gouvernement de la République française.

Le président,
(Signé) SHI Jiuyong.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

Having regard to the Order of 17 June 2003 whereby the Court adjudicated upon the request for the indication of a provisional measure submitted by the Republic of the Congo on 9 December 2002,

Having regard to the Order of 11 July 2003 whereby the President of the Court fixed 11 December 2003 and 11 May 2004 as respective time-limits for the Memorial of the Republic of the Congo and the Counter-Memorial of the French Republic,

Having regard to the Memorial and the Counter-Memorial duly filed by the Parties within those time-limits;

Whereas, at a meeting on 11 June 2004 between the President of the Court and the Agents of the Parties, the Agent of the Congo requested that his Government be authorized by the Court to file a Reply by the end of 2004, and the Agent of France indicated that his Government had no objection to that request being granted, on the understanding that France would have the same amount of time for the filing of a Rejoinder;

Taking account of the agreement of the Parties and of the particular circumstances of the case,

Authorizes the filing of a Reply by the Congo and a Rejoinder by France;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

10 December 2004 for the Reply of the Republic of the Congo;

10 June 2005 for the Rejoinder of the French Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventeenth day of June, two thousand and four, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of the Congo and the Government of the French Republic, respectively.

(Signed) SHI Jiuyong,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070991-8